

## 436148-2026 - Gara

**Germania – Altri lavori di installazione elettrica – Instandsetzung der Steuerungstechnik (ESMR) des Ruhrwehr Raffelberg**

**OJ S 120/2026 25/06/2026**

**Bando di gara o di concessione – regime ordinario**

**Lavori**

### 1. Committente

---

#### 1.1. Committente

Nome ufficiale: Fachstelle für Maschinenwesen West

E-mail: [fmw@wsv.bund.de](mailto:fmw@wsv.bund.de)

Forma giuridica del committente: Autorità governativa centrale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Titolo: Instandsetzung der Steuerungstechnik (ESMR) des Ruhrwehr Raffelberg

Descrizione: Das Ruhrwehr Raffelberg dient der Aufrechterhaltung des schiffbaren Stauziels im Oberwasser der Ruhr sowie der Versorgung des danebenliegenden Wasserkraftwerks. Als Verschlüsse sind vier Fischbauchklappen vorgesehen, die einseitig hydraulisch über Torsionsrohr und Antriebscheibe angetrieben werden; Aggregate, Zylinder und Antriebshebel sind in den Antriebsräumen der Pfeiler untergebracht, die Lagerung der Klappen erfolgt in den Pfeilern. Die Wehranlage, die Schleuse und das Kraftwerk beeinflussen gemeinsam das Stauziel im Oberwasser; die Leitsysteme kommunizieren zur Aufrechterhaltung des Stauziels und teilen sich die Stauverantwortung, wobei jeweils nur eine Anlage die Verantwortung innehat. Der Leistungsumfang umfasst die Erstellung eines Pflichtenheftes sowie vollständiger Ausführungsunterlagen zur Fertigungsfreigabe, die Erneuerung der Betriebspegelanlagen, die Außerbetriebsetzung, Umsetzung und Wiederinbetriebsetzung bestehender Schaltschränke und zugehöriger Steuerungstechnik sowie die Demontage und Entsorgung nicht mehr benötigter Steuerungskomponenten und Leitungen in Abhängigkeit der Ausführungsbeschreibung. Weiterhin sind Lieferung und Installation nach Ausführungsunterlagen vorgesehen, einschließlich bestückter Schaltschränke, geplanter Leitungen und Antriebs-Sensorik, sowie die Programmierung der Steuerungssoftware nach den Ausführungsunterlagen. Die Steuerungstechnik und Programme sind zu simulieren und zu validieren; abschließend erfolgen die Inbetriebsetzung und der Probetrieb der einzelnen Wehrfelder und der Gesamtanlage sowie die erforderlichen Schulungen für Betrieb und Wartung. Ziel ist die Übergabe einer betriebsbereiten, geprüften und dokumentierten Wehranlage mit moderner Steuerung und Sensorik. Die Wehranlage wird im laufenden Betrieb umgebaut. Aufgrund der notwendigen n-1-Verfügbarkeit, kann nur ein Wehrfeld gleichzeitig außer Betrieb genommen werden. Hierbei handelt es sich um eine mehrjährige Maßnahme. Voraussichtliches Ende der Maßnahme ist 2031. Hierbei handelt es sich um das Fachlos 1. Das Fachlos 2 beinhaltet die Revision der Hydraulik des Wehrs und wird separat ausgeschrieben. Beide Maßnahmen werden parallel ausgeführt und erfordern eine enge Abstimmung der Auftragnehmer. Wichtig: Die Ausschreibungsunterlagen werden nur nach

Rücksendung einer unterschriebenen Verschwiegenheitserklärung über die eVergabe-Plattform zur Verfügung gestellt. Die Verschwiegenheitserklärung wird nach Anfrage über die eVergabe-Plattform zugeschickt.

Identificativo della procedura: ef8200e1-7c5d-4a26-90df-c700e5d73118

Identificativo interno: 2026-833-F08

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

Caratteristiche principali della procedura: Es handelt sich hierbei um eine nationale Ausschreibung auf Grundlage der VOB/A

#### **2.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Lavori

Classificazione principale (cpv): 45317000 Altri lavori di installazione elettrica

#### **2.1.2. Luogo di esecuzione**

Indirizzo postale: Moritzstraße 24

Località: Mülheim an der Ruhr

Codice postale: 45476

Suddivisione del paese (NUTS): Mülheim an der Ruhr, Kreisfreie Stadt (DEA16)

Paese: Germania

Informazioni supplementari: Die Zufahrt zum Ruhrwehr Raffelberg erfolgt über das Gelände des ansässigen Wasserwerks „Rheinisch-Westfälische Wasserwerksgesellschaft“ (RWW). Das zufahrtskontrollierte Tor befindet sich in der Moritzstraße 24, 45476 Mülheim an der Ruhr.

#### **2.1.4. Informazioni generali**

Informazioni supplementari: Der geschätzte Auftragswert liegt unterhalb des EU-Schwellenwertes. Die Vergabe wird daher nach den Regelungen des nationalen Vergaberechts erfolgen.

##### **Base giuridica:**

Direttiva 2014/24/UE

vgv - Der geschätzte Auftragswert liegt unterhalb des EU-Schwellenwertes. Die Vergabe wird daher nach den Regelungen des nationalen Vergaberechts entsprechend VOB/A erfolgen

#### **2.1.6. Motivi di esclusione**

Fonti dei motivi di esclusione: Avviso

Corruzione: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Frode: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Partecipazione a un'organizzazione criminale: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Riciclaggio di proventi di attività criminoso o finanziamento del terrorismo: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Amministrazione controllata: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Situazione analoga al fallimento ai sensi della normativa nazionale: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

False dichiarazioni, omessa informazione, incapacità di fornire i documenti richiesti o acquisizione di informazioni confidenziali in merito alla procedura in questione: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Violazione degli obblighi in materia di diritto del lavoro: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Violazione degli obblighi in materia di diritto sociale: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Violazione di obblighi in materia di diritto ambientale: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Violazione dell'obbligo di pagamento dei contributi previdenziali: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Violazione dell'obbligo di pagamento delle imposte: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Partecipazione diretta o indiretta alla preparazione della procedura di appalto: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

## 5. Lotto

---

### 5.1. Lotto: LOT-0000

Titolo: Instandsetzung der Steuerungstechnik (ESMR) des Ruhrwehr Raffelberg

Descrizione: Das Ruhrwehr Raffelberg dient der Aufrechterhaltung des schiffbaren Stauziels im Oberwasser der Ruhr sowie der Versorgung des danebenliegenden Wasserkraftwerks. Als Verschlüsse sind vier Fischbauchklappen vorgesehen, die einseitig hydraulisch über Torsionsrohr und Antriebscheibe angetrieben werden; Aggregate, Zylinder und Antriebshebel sind in den Antriebsräumen der Pfeiler untergebracht, die Lagerung der Klappen erfolgt in den Pfeilern. Die Wehranlage, die Schleuse und das Kraftwerk beeinflussen gemeinsam das Stauziel im Oberwasser; die Leitsysteme kommunizieren zur Aufrechterhaltung des Stauziels und teilen sich die Stauverantwortung, wobei jeweils nur eine Anlage die Verantwortung innehat. Der Leistungsumfang umfasst die Erstellung eines Pflichtenheftes sowie vollständiger Ausführungsunterlagen zur Fertigungsfreigabe, die Erneuerung der Betriebspegelanlagen, die Außerbetriebsetzung, Umsetzung und Wiederinbetriebsetzung bestehender Schaltschränke und zugehöriger Steuerungstechnik sowie die Demontage und Entsorgung nicht mehr benötigter Steuerungskomponenten und Leitungen in Abhängigkeit der Ausführungsbeschreibung. Weiterhin sind Lieferung und Installation nach

Ausführungsunterlagen vorgesehen, einschließlich bestückter Schaltschränke, geplanter Leitungen und Antriebs-Sensorik, sowie die Programmierung der Steuerungssoftware nach den Ausführungsunterlagen. Die Steuerungstechnik und Programme sind zu simulieren und zu validieren; abschließend erfolgen die Inbetriebsetzung und der Probetrieb der einzelnen Wehrfelder und der Gesamtanlage sowie die erforderlichen Schulungen für Betrieb und Wartung. Ziel ist die Übergabe einer betriebsbereiten, geprüften und dokumentierten Wehranlage mit moderner Steuerung und Sensorik. Die Wehranlage wird im laufenden Betrieb umgebaut. Aufgrund der notwendigen n-1-Verfügbarkeit, kann nur ein Wehrfeld gleichzeitig außer Betrieb genommen werden. Hierbei handelt es sich um eine mehrjährige Maßnahme. Voraussichtliches Ende der Maßnahme ist 2031. Hierbei handelt es sich um das Fachlos 1. Das Fachlos 2 beinhaltet die Revision der Hydraulik des Wehrs und wird separat ausgeschrieben. Beide Maßnahmen werden parallel ausgeführt und erfordern eine enge Abstimmung der Auftragnehmer. Wichtig: Die Ausschreibungsunterlagen werden nur nach Rücksendung einer unterschriebenen Verschwiegenheitserklärung über die eVergabe-Plattform zur Verfügung gestellt. Die Verschwiegenheitserklärung wird nach Anfrage über die eVergabe-Plattform zugeschickt.

Identificativo interno: 2026-833-F08

#### **5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Lavori

Classificazione principale (cpv): 45317000 Altri lavori di installazione elettrica

#### **5.1.2. Luogo di esecuzione**

Indirizzo postale: Moritzstraße 24

Località: Mülheim an der Ruhr

Codice postale: 45476

Suddivisione del paese (NUTS): Mülheim an der Ruhr, Kreisfreie Stadt (DEA16)

Paese: Germania

Informazioni supplementari: Ruhrwehr Raffelberg. Die Zufahrt zum Ruhrwehr Raffelberg erfolgt über das Gelände des ansässigen Wasserwerks „Rheinisch-Westfälische Wasserwerksgesellschaft“ (RWW)

#### **5.1.3. Durata stimata**

Data di inizio: 12/09/2026

Data di fine durata: 01/01/2031

#### **5.1.6. Informazioni generali**

##### **Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Vanno indicati nomi e qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione dell'appalto: Indicazione obbligatoria nell'offerta

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

L'appalto si addice anche alle piccole e medie imprese (PMI): no

Informazioni supplementari: Der geschätzte Auftragswert liegt unterhalb des EU-Schwellenwertes. Die Vergabe wird daher nach den Regelungen des nationalen Vergaberechts erfolgen.

#### **5.1.7. Appalto strategico**

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

Approccio per ridurre gli impatti ambientali: La prevenzione e la riduzione dell'inquinamento

#### **5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Avviso

Criterio: Certificati rilasciati da istituti di controllo della qualità

Descrizione del criterio di selezione: Schriftliche Bestätigung der vorgenannten Anforderungen in Form der Zertifikate. Die Bestätigung ist die Mindestanforderung zur Erfüllung der Eingung und Wertung des Angebots. Gültiges Unternehmens-Zertifikat für folgende Bereiche:

Qualitätsmanagementsystem nach DIN ISO 9001: 2015

#### **5.1.10. Criteri di aggiudicazione**

**Criterio:**

Tipo: Prezzo

Nome: Preis

Descrizione: Preis

**Criterio:**

Tipo: Qualità

Nome: Technischer Wert

Descrizione: Technischer Wert anhand eines Ablauf- sowie Personaleinsatzplans.

Descrizione del metodo da utilizzare se la ponderazione non può essere espressa da criteri: siehe Vergabeunterlagen

Giustificazione della mancata indicazione della ponderazione dei criteri di aggiudicazione: siehe Vergabeunterlagen

#### **5.1.11. Documenti di gara**

L'accesso a determinati documenti di gara è limitato

Giustificazione dell'accesso limitato a determinati documenti di gara: Protezione di informazioni particolarmente sensibili

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: tedesco

Le informazioni sui documenti riservati sono disponibili all'indirizzo seguente: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=870056>

**Canale di comunicazione ad hoc:**

Nome: eVergabe Plattform

#### **5.1.12. Condizioni di appalto**

**Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=870056>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: tedesco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Descrizione della garanzia finanziaria: Eine Sicherheit für die Vertragserfüllung wird in Höhe von 5 v.H. der Auftragssumme (inkl. Umsatzsteuer, ohne Nachträge) verlangt. Für Mängelansprüche ist Sicherheit zu leisten. Die Höhe der Sicherheit beträgt 3 v.H. der Summe der Abschlagszahlungen (vorläufige Abrechnungssumme) zum Zeitpunkt des Austausches der Sicherheiten (frühestens nach der Abnahme). Die Sicherheit für Mängelansprüche wird mit Ablauf der Verjährungsfrist für Mängelansprüche zurückgegeben.

Termine per il ricevimento delle offerte: 30/07/2026 12:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 45 Giorni

**Informazioni che possono essere integrate dopo la scadenza del termine di presentazione:**

A discrezione dell'acquirente, tutti i documenti mancanti relativi all'offerente possono essere presentati successivamente.

Informazioni supplementari: Fehlende Unterlagen müssen auf Nachforderung nachgereicht werden.

**Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:**

Data di apertura: 30/07/2026 12:30:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Luogo: Datteln

Informazioni supplementari: Die Öffnung der Angebote werden von mindestens zwei Vertretern des Auftraggebers gemeinsam an einem Termin (Öffnungstermin) unverzüglich nach Ablauf der Angebotsfrist durchgeführt.

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

È richiesto un accordo di non divulgazione: sì

Informazioni supplementari sull'accordo di non divulgazione: Eine Geheimhaltsvereinbarung wird mit der Erteilung des Auftrages vereinbart.

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

**5.1.15. Tecniche**

**Accordo quadro:**

Nessun accordo quadro

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

**5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione competente per i ricorsi: Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt

Informazioni sui termini per il riesame: Ein Antrag auf Nachprüfung ist gemäß § 160 (3) Nr. 1 bis 4 GWB nur zulässig, soweit: 1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber innerhalb von 10 Kalendertagen gerügt hat, 2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt worden sind, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. nicht mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Fachstelle für Maschinenwesen West

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara: Fachstelle für Maschinenwesen West

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Fachstelle für Maschinenwesen West

Organizzazione che tratta le offerte: Fachstelle für Maschinenwesen West

## 8. Organizzazioni

---

**8.1. ORG-0001**

Nome ufficiale: Fachstelle für Maschinenwesen West

Numero di registrazione: 991-00199-39  
Indirizzo postale: Speeckstraße 1  
Località: Datteln  
Codice postale: 45711  
Suddivisione del paese (NUTS): Recklinghausen (DEA36)  
Paese: Germania  
E-mail: [fmw@wsv.bund.de](mailto:fmw@wsv.bund.de)  
Telefono: +49 2363 104 0  
Fax: +49 2363 104 222  
Indirizzo internet: <https://wna-datteln.wsv.de/>  
Profilo del committente: <https://www.evergabe-online.de/>

**Ruoli di questa organizzazione:**

Committente

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione

Organizzazione che tratta le offerte

**8.1. ORG-0003**

Nome ufficiale: Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt

Numero di registrazione: 11111111

Servizio: Dezernat G20 - Nachprüfungsstelle -

Indirizzo postale: Am Propsthof 51

Località: Bonn

Codice postale: 53121

Suddivisione del paese (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Paese: Germania

Fax: 022870909010

**Ruoli di questa organizzazione:**

Organizzazione competente per i ricorsi

**8.1. ORG-0004**

Nome ufficiale: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Numero di registrazione: 0204:994-DOEVD-83

Località: Bonn

Codice postale: 53119

Suddivisione del paese (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Paese: Germania

E-mail: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefono: +49228996100

**Ruoli di questa organizzazione:**

TED eSender

## Informazioni sull'avviso

---

Identificativo/versione dell'avviso: eefb9758-dd98-4e5c-8b08-e9c5f07e3cc8 - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 22/06/2026 15:09:34 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale,  
ora legale dell'Europa centrale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: tedesco

Numero di pubblicazione dell'avviso: 436148-2026

Numero dell'edizione della GU S: 120/2026

Data di pubblicazione: 25/06/2026